



大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號七九第卷五十五第紙聞新) Wednesday 19 June 1974 (Vol. 35 No. 297 Page 1)

三期星 日九十月六 年四七九一元公

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	

今日風和 明日有陽光
高溫度七十 低溫度五五

華僑紛函西報申張正義

近來因為英文西報高華僑報發表一位讀者署名來函，表示反對中國大陸華人移民來加，認為中國移民抵加後，對加國將有任何貢獻，不僅引起此間一般華僑的憤慨，而且使到加國其他民族的有識之士，發出不平則鳴的聲討和駁斥。

各地僑胞為着指斥該報的謬論，亦紛紛投函西報編輯者公開發表，列舉各種理由，駁斥反華及排華的錯誤，說明加拿大是由多民族文化及多種民族構成的國家，華僑僑胞來加是與其他各民族的同胞享有同等的權利，華僑也懂得民主制度，不願被排華，華僑也懂得民主制度，對政府不妥善的措施，常提出勸導，現面對此種私人的反華謬論，必當持理駁斥，使其加以糾正。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

廣州治河工程進展，解放前是一條經常氾濫的害河，解放後進行治理，至一九六六年，全市已修築水堤及引水工程一千多宗，修築堤圍二百多公頃，捍衛農田面積四十萬畝，建立電動排灌站一千四百多處，結束水患。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

西報外長會曾於會後對記者發表談話，表示共同市場九國外長一致同意開始與阿拉伯國家加強長期經濟、技術和文化等方面的關係，進行會談。下屆明年初舉行廿九國外長會議，將決定共同市場與阿拉伯國家長期的具體計劃。同時為消除美國的誤解，將在各階段與美國磋商。

甲寅年閏四月小 廿九日

讀者之聲

加國政壇與華僑

——本文是作者個人意見——
廖崇憲

加拿大是君主立憲的政體，與民主立憲的政體，大有不同，其主要概況同出一轍。雖然加國有五政黨，即自由黨、保守黨、新民主黨、社會信託及共產黨。然而中央政府執政者，都是自由黨與保守黨，其餘皆在野黨。其政見與自由黨、保守黨，在許多方面，都有出入，而所謂進步黨者，可謂大言不慚。筆者主見在平措施，在其對華僑移民的態度上，完全封禁，由一九七三年黃例措施，完全封禁，至一九七七年僅有八位男性入境，由是看來，凡我華僑對此慘境之下，全加華僑團體，莫不憤然而起，有志之士，提倡統一意志，集合力量，組織代表團，用法理抗爭等論調，轉瞬之間，全加代表團成立，其組織法即每埠論人十至二十人，權責全加華僑一萬五千五百人，筆者曾為都代表之一。

一九七七年夏季，全加代表團發動晉京，及印備呈文小冊十餘萬份，沿途批發民衆參閱，俾得週知加國對華僑移民之苛例，博得同情，並呈呈移民部長夏里士，除呈文外，辯論一場，有數位華僑代表，用蘇聯之舌，口舌滔滔，斯時部長即表示我華僑誠懇勿可欺侮。場收效，確有偉大之功。

代表團駐京十餘天，其活動辦法，即向國會議員聯絡感情，并分途到每個國會議員辦事處呈遞呈文小冊，并致該移民改善之函，多是允諾詳細考慮，同時邀請國會議員會，席上由代表團員主講對華僑移民苛例，頗動聽，每場演講畢，多表同情改善法例，以符人道等語。

該次代表團任務不但是僑界打破前途荆棘，解放百年之移民苛例。而且表示我華僑在歷史以來，空前未有之偉大的團結，殊令人欽佩不已。

同年秋季加拿大國會通過前例加以改善，并准准僑人入籍，倘此准入籍，獲得公民資格待遇，准許辦理妻兒父母同胞兄弟姊妹等來加團聚，其項政機是自由黨，所賜，輪次某政黨執政，對華僑移民態度確有天壤之別，此次大選問題，希望我僑界要飲水思源，是筆者少少的貢獻意見。

印度有意開放 屠牛禁例

牛，在印度被視為聖物。人們去印度旅行，不難看到牛在街頭到處閒蕩，阻礙車輛和行人，以致造成交通阻塞，而成為印度街景的一項特色。憲法更載有護牛條文，印度政府必須保護牛的繁殖和成長，而禁止屠殺大小之牛。

但據最近的消息報導，印度政府有意開放禁例，允許各地屠牛，以便輸出牛肉所得款項抵補因石油漲價而增加的外匯赤字。據消息報導，古拉邦政府正在着手興建第一間屠牛場，準備將牛肉製成罐頭，專供出口之用。又說，印度商業部長最近去過波斯灣國家科威特訪問，商談以牛肉換取石油問題。

【未完】

沙螺洞

潘餘菴

其一
雞犬照照戶不關 春聯紅映竹松間
我來却愛雲煙態 癡坐村前曉碧山

其二
脫盡荒蕪見翠衫 亭台水榭不平凡
等閒莫負乘生相 綠上溪山已半街

新型十組柏文

高尚西區，靜中帶旺，近交通，購物商場，五組一睡房，四組兩睡房，一組三睡房，最合自住兼管理。租客一流，長年客滿，年收租兩萬五千元，開價廿四萬五千元，歡迎查詢或舊屋相換。

餐室連實業出賣

位卑付(離雲埠兩個半鐘車)，生意極好，少競爭，實業七年新，前舖後居，業主退休，七年來首次出讓，開價九萬五千元，現款四萬，創業者之好機會。

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
備胎光顧
無任歡迎

宜洗盤碗兼打什壹名

請來面議 電話 224-0640
5778 University Blvd. B.C. 大學

入息屋出售

位 1404 McLean Dr., 近埠堅固三組獨立柏文，一組一睡房，兩組一睡房，全年收租五千二百，或自住一組，餘款可供屋，開價五萬四千，請勿失良機。

約廿年新街角屋出賣

兩睡房有餐廳，另土庫，每月收租五百廿五元，地段一八乘六九尺，柏文計劃區，需款五萬五千元，請速價，價高者得，地點 7517 Mary Ave. S. Burnaby
請勿打擾租客為要。電話 437-5075 洽。

制維建築公司

即日原址建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。
Gyro Contractors Ltd. 218 E. Georgia St., 電話 687-7536

富劉 承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

有家俬睡房出租

最近粉飾一新，如意者請到二一八佐治街東，電話六八七一七五三六洽。

宜中西廚一名

卑詩省卑詩水場餐館，工金從優 如意者電話七八八、二七七七

宜廚一名

每日工作八小時每月工金七百五元如意者電話四八五一四二四二

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四二二街東正主

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空)
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

今天隆重獻映

邵氏榮譽民初發行
拳擊俠義奇情激烈
打鬥皇牌巨片

主演：龍狄菁李 角死 映加場同
客房家二十七 映獻期下
作合大前空星紅視影
莉井雲凌 飛子燕拳鐵 映加場同

CHOW TAN 周新傑

代理 MANNING REALTY LTD. 10568 109 STREET
EMMONSBURY, ALTA.

凡屬商務實業，工農投資等項，在點開頓或垂省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五、〇九二〇
住宅電話：四五四、〇八八〇

場市大華金

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。

營業時間：星期一至星期日，上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。

本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

CHOW'S T V

TEL. 327-1659

周記
上門修理
彩色黑白電視
收音電唱機
快捷妥當
取價公道
電話：三七、零五五

外埠餐館生意出賣

生意興盛，因股東另經營餐館大業，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Paulti River, B.C. Ph. 455-6865

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

CANADA TRUST

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

湯天豪

HOWE TONG

商業地皮約二〇五乘一五五尺，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價十九萬，廉價出售住宅地，抵買。

旺區大街磚房商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過壹萬平方呎，最好經營茶樓、夜總會，或做銀行、行皆適合，開價卅二萬。

兩層磚房出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如欲改裝可容納二百人，僅兩層，一千五百元，租金廉，批約寬，機會不多，請先向先得。

附帶商業樓，地積寬一百零四尺，可分六間舖位，前途，開價十六萬九千元。

溫哥華 Downtown 商業地積 200' x 100'，五萬四千平方呎，保證能發展，最好建大寫字樓或大酒店。

入息大單位柏文區，價五萬九千元，地積約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資，向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價估價房屋。

社行旅人證公俠堃黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃堃俠黃立綱

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期紅八厘 每月計一次，年結兩次
儲蓄戶九厘 每月計一次，年結兩次
儲蓄戶八厘 每月計一次，年結兩次
定期儲蓄 利率一年內不變，無最低存款限制，可寫有存款支票，最低存款五千元，一年至五年同，最低限額五百元

萬無一失
存款有政府保障每戶式萬元

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

黃龍驤書法社
電話：253-1877
VANCOUVER, B.C.

專寫：
中英招牌
窗櫺金字
廣告設計
鏡屏格言
工精價廉

周名揚建築工程公司

Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話 254-4490 或 876-4033

★ ★ ★
承接和屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

工廠紛停業他遷
兩月一萬人失業

漂染廠也有一家遷往泰國，有兩家毛衫廠，月前自動結束，製造塑膠膠的中型工廠已有十家停業，尼龍針織，達二十多家停業，重筒廠及雷鏡廠也有十餘家先後歇業。

「未完」



轉載
美蘇加強經濟科學技術文化交流

由於限制戰術武器的談判，美蘇各有打算。關於美政府所提在貿易上給予蘇聯以最低待遇的草案，國會又不通過，對於中東間的解決，又因雙方難以建立影響力而未能達成。這兩個超級大國之間，究竟能否和平共存，豈非大成疑問。

然而，另一方面，美蘇兩國以經濟、科學、技術、文化作為中心的民間交流，目前正在積極進行中。美國總統福特於今年六月再度訪問莫斯科計劃，大抵亦將如期如期那樣，可以實現。

先從旅遊方面來看，最近適值春季，西方人士前往莫斯科者，絡繹於途，其中最引人注意的，是美國人與西德人。在莫斯科的餐廳裏，美國旅行團體的客，更與西德人，談天說地的情況，經常可以看見。早在去年，來自美國的遊客，即已達到九萬一千人之多。至於在今年頭幾個月當中，和去年同一時期比較，美國的遊客，據增加了百分之十五。

現代煉糖廠十八間
四川蔗糖空前增產

在一九七〇與一九七三年期間，該省蔗糖種植面積比一九七〇年增加百分之五十六，每畝產量比一九七〇年增加百分之四十三。

去年，江邊的六千七百公頃以上的不適宜種植水稻的低窪之地，已改為蔗田，今年種植蔗地再度增加百分之九。

「未完」

哀謝

寒門不幸 先室余氏夫人 台山密中人 痛于一九七四年六月五日病終於中央醫院 享壽七十有九 歲 經于同月十三日在 葬禮 禮畢 行喪禮 出殯 安葬 於 海葬 園 明蒙 中西 男女 宗親 戚友 世誼 親臨 致祭 執紼 賜賜 花圈 素車 隨送 高誼 隆情 殯存 均 感 謹此 哀謝

李俊南 合家 叩謝

鼎恩 芳名 另 柬 致謝

哀謝

先家 嚴 諱 兆 根 字 瑞 號 周 公 府 君 痛 于 一 九 七 四 年 六 月 九 日 積 勞 享 壽 七 十 有 七 歲 不 孝 等 合 家 隨 侍 在 側 親 視 含 殯 禮 禮 成 服 畢 月 十 四 日 下 午 一 時 假 座 市 崇 德 禮 堂 舉 行 喪 禮 扶 柩 出 殯 歸 十 安 葬 於 市 崇 德 禮 堂 荷 蒙 宗 親 戚 友 世 誼 厚 惠 賜 賜 花 圈 親 臨 執 紼 致 祭 素 車 隨 送 高 誼 隆 情 殯 存 均 感 謹 此 哀 謝

孤子 岳心 錦 麟
錦朝 錦 儒
同 叩 謝

自從本月九日起，因為新開了一條莫斯科—華盛頓航線的緣故，蘇聯與美國的距離，愈形縮短，旅客往返更加方便。

關於美聯的貿易，根據蘇聯官方最近發表的統計數字，一九七三年的貿易總額為十一億六千一百萬美元（依一九七二年的一億九千九百萬美元為準，多於一九七二年的一億九千九百萬美元）。一九七二年，美蘇兩國的貿易總額，僅有一億三千八百萬美元。這就是說，一年之間，即已增加了一倍。

在西方國家與蘇聯的貿易當中，一九七二年時，美國本來佔第六位，現在則已超過日本，僅次於西德，坐上了第二把交椅。進展，至堪驚。

去年秋美國曾在莫斯科舉行了一次大規模的開發石油、天然氣的機械展覽會，由本月九日起，美國又舉行一次有關機械製作的展覽會。

「未完」

周愛權視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇一〇

悉從尊便
大謙小酌
食譜精研
陶陶酒家

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

此系粵菜 精美點心
粵式宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期一至星期五
由七時至十時
由七時至十時
星期六至星期日
由七時至十時
由七時至十時
逢星期日休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：五五五號

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

▲ 樓果舖—新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲ 工業區餐館—短鐵期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元
▲ 商業寫字樓—位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
(以上請開張榮元)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜夾抵食

香港一公斤庄 JON'S 西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

上海安爾眠 人參蜂王漿
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸
哮喘萬寧丸 女得寶丸
回生再造丸 德國復爾康

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束皮鞋部 清貨大平賣

自即日起，所有新款男女皮鞋男女童鞋 壹律六折發售
存貨甚多 售完即止
欲購從速 勿失良機

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的音樂、雅俗共賞的音樂、雅俗共賞的音樂、雅俗共賞的音樂

也正是：知己該心的雅座

利庚公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到

紅芋 茯苓 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫
腊味臘鴨臘腸牛肉干 發行

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
泰山牌罐頭青刀豆

哀謝

先考諱潮字忻邦梁公府君... 博健合龍里人... 終歸葬於西區... 哀謝

哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

哀謝

先嚴諱金柱字... 先嚴諱金柱字... 哀謝

哀謝

先嚴諱金柱字... 先嚴諱金柱字... 哀謝

哀謝

先嚴諱金柱字... 先嚴諱金柱字... 哀謝

先嚴諱金柱字... 先嚴諱金柱字... 哀謝

金有，卓華，湛華，林健... 哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

先室伍門陳珍蘭太夫人... 哀謝

美聲唱碟公司 SOUND and MUSIC CO. 434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936

何桐相館 19 F. Pender St. 電話：881-5848 879-5506

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO. 714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219

Canada Permanent Trust 4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111

TEL STAR T. V. ELECTRONICS 華聲無線電器行 4548 KINGSWAY, BURNABY

清理服務及車去廢物 及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

鹿尾丸 鹿尾丸 鹿尾丸 鹿尾丸 鹿尾丸

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 386 E. Hastings St. Phone: 684-3044

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE 500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

承接清理垃圾工務 Handy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾等工務

安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5656

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

明和公司 Ming Wo Cookware Co., 23 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone 683 7268

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

經濟搬運公司 廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co., Ltd.

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE

630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外開格，新屋重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管批建築玻璃地磚等工程，經驗豐富，價格公道，備有圖樣，圖樣相照。
地址：亞力山大街六三〇號
電話：二五四、二五五、二五七、二五八、二五九、二六〇、二六一、二六二、二六三、二六四、二六五、二六六、二六七、二六八、二六九、二七〇、二七一、二七二、二七三、二七四、二七五、二七六、二七七、二七八、二七九、二八〇、二八一、二八二、二八三、二八四、二八五、二八六、二八七、二八八、二八九、二九〇、二九一、二九二、二九三、二九四、二九五、二九六、二九七、二九八、二九九、三〇〇、三〇一、三〇二、三〇三、三〇四、三〇五、三〇六、三〇七、三〇八、三〇九、三一〇、三一〇〇
夜間電話：二五五、二五九、二六〇、二六四、二六八、二七二、二七六、二八〇、二八四、二八八、二九二、二九六、三〇〇、三〇四、三〇八、三一二、三一六、三二〇、三二四、三二八、三三二、三三六、三四〇、三四四、三四八、三五二、三五六、三六〇、三六四、三六八、三七二、三七六、三八〇、三八四、三八八、三九二、三九六、四〇〇、四〇四、四〇八、四一二、四一六、四二〇、四二四、四二八、四三二、四三六、四四〇、四四四、四四八、四五二、四五六、四五〇、四五四、四五八、五〇〇、五〇四、五〇八、五一二、五一六、五二〇、五二四、五二八、五三二、五三六、五四〇、五四四、五四八、五五二、五五六、五六〇、五六四、五六八、五七二、五七六、五八〇、五八四、五八八、五九二、五九六、六〇〇、六〇四、六〇八、六一二、六一六、六二〇、六二四、六二八、六三二、六三六、六四〇、六四四、六四八、六五二、六五六、六六〇、六六四、六六八、六七二、六七六、六八〇、六八四、六八八、六九二、六九六、七〇〇、七〇四、七〇八、七一二、七一六、七二〇、七二四、七二八、七三二、七三六、七四〇、七四四、七四八、七五二、七五六、七六〇、七六四、七六八、七七二、七七六、七八〇、七八四、七八八、七九二、七九六、八〇〇、八〇四、八〇八、八一二、八一六、八二〇、八二四、八二八、八三二、八三六、八四〇、八四四、八四八、八五二、八五六、八六〇、八六四、八六八、八七二、八七六、八八〇、八八四、八八八、八九二、八九六、九〇〇、九〇四、九〇八、九一二、九一六、九二〇、九二四、九二八、九三二、九三六、九四〇、九四四、九四八、九五二、九五六、九六〇、九六四、九六八、九七二、九七六、九八〇、九八四、九八八、九九二、九九六、一〇〇〇



倚天屠龍記
金庸著

第八十八回 似嗔似怨

相貌俊美，還是什麼官宦人家的少年夫妻，并騎踏青。
兩人馳了一日，清天行了二百餘里，途中宿了一宵，次晨又再趕道。
第八十九章 猿之心
將到中午時分，朔風陣陣從身後吹來，天上陰沉沉的，灰雲便如壓在頭頂一般，又馳出二十餘里，路上無雪的雪便一片片的飄落下來，一路上無忌和趙明極少交談，眼見雪越下越大，無忌仍是一言不發的縱馬前行，這一日途中所經，盡是荒涼的山徑，到得傍晚，雪深近尺，兩匹馬雖然神駿，但在雪中，一前一後，委實是支持不住了，無忌見天色越來越黑，

子鑽向一個山洞，無忌一提氣，身子如箭般追了過去，沒等那猴子進洞，已一把抓住牠的頭，那猴子回頭露出利齒，要往無忌手腕上咬去，無忌五指一使勁，喀喇一聲，已將猴子頭骨折斷，見那山洞雖不寬大，但勉強可供二人容身，當下捉着猴子，回到趙明身旁，說道：「那邊有個山洞，我們暫且過一晚再說，你如何？」趙明點了點頭，忽然臉上一紅，轉過頭去提起繩繩馬先行。
無忌將兩匹馬牽到山坡後兩株大松樹下繫着，又在各處樹上找尋了二十來根枯枝，在洞口生起火來，只見那山洞內是乾淨，并無獸糞，於是向裏走去，黑黝黝不見盡處，於是將那猴子剖了，用雪擦洗乾淨，在火堆上烤了起來，趙明除下貂裘，舖在洞中地下，火光熊熊，烘得山洞溫暖如春，無忌偶一回頭，只見火光一明一暗，映得趙明俏臉倍增明艷。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET



681-6513

公證人
溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657

新到大幫
100 西德風筒
免費保用一年
自用 送禮 人人歡
喜，另辦到大批新唱
片 歡迎選購，目錄
印備待取。

李偉運輸公司
專運客貨辦理香港移民人口行理，並
家什什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四、二〇六

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
批發 Gift Shop 高檔禮品 Grocery
什貨雜貨，精選名產佛香角香
木刻竹器，紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎
選購批發。批發及零售兩項兼營。

KUO KONG SIK
髮絲光公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話 683-2949
本店新辦
中國男女
長睡睡衣
女絲及各
種衫頭兒
童小衫褲
等及各
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-663

專配西藥
化糖香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
橋胞光顧
格外歡迎

廣珍
鐘首飾舖
Kwong Ching Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大講小酌
豐儉隨意
橋胞光顧
無任歡迎

馬君宸
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三三七一三三一

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
結婚禮餅
中西麵食
經濟時菜
雲吞粉麵

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

新邊麵飽
美新味

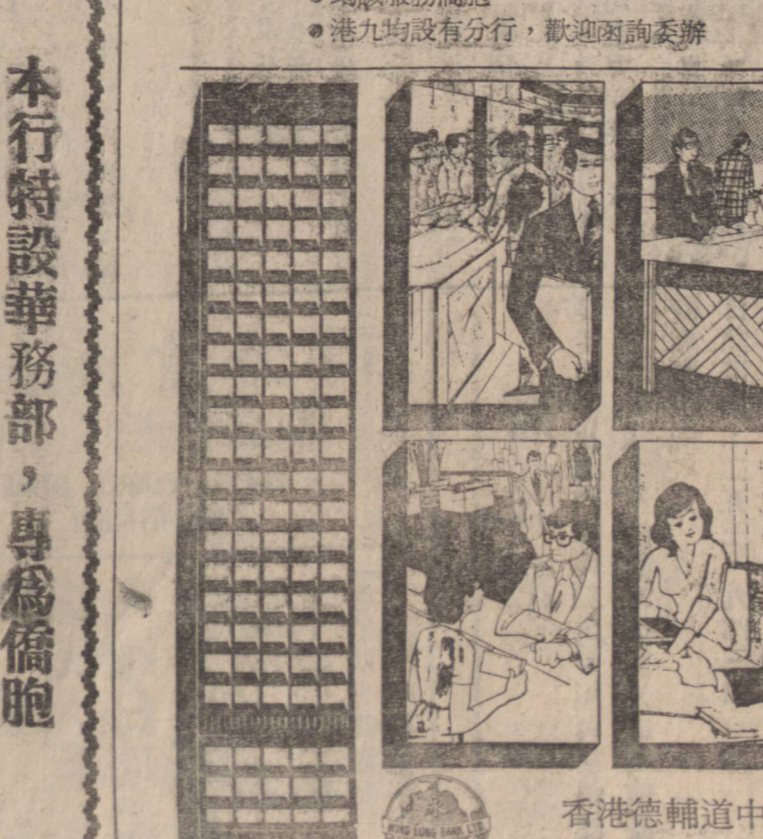
驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Arthur Lee, B.S., O.D., F.C.S. (Hastings St.)
電話：687-1018

承接大小土木工，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽

捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8688

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險單遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華務部司理：馬錦華啓
電話：二五九、二六〇、二六一、二六二、二六三、二六四、二六五、二六六、二六七、二六八、二六九、二七〇、二七一、二七二、二七三、二七四、二七五、二七六、二七七、二七八、二七九、二八〇、二八一、二八二、二八三、二八四、二八五、二八六、二八七、二八八、二八九、二九〇、二九一、二九二、二九三、二九四、二九五、二九六、二九七、二九八、二九九、三〇〇、三〇一、三〇二、三〇三、三〇四、三〇五、三〇六、三〇七、三〇八、三〇九、三一〇、三一〇〇

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話：二六八、二六九、二七〇、二七一、二七二、二七三、二七四、二七五、二七六、二七七、二七八、二七九、二八〇、二八一、二八二、二八三、二八四、二八五、二八六、二八七、二八八、二八九、二九〇、二九一、二九二、二九三、二九四、二九五、二九六、二九七、二九八、二九九、三〇〇、三〇一、三〇二、三〇三、三〇四、三〇五、三〇六、三〇七、三〇八、三〇九、三一〇、三一〇〇
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
電話：3422

請里冷氣工程
專科大小商業運房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二、〇三九

德深公司
1 21-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614
鮮芽菜
便捷妥當

奇新士雜貨店
盆景花木 精工精製
結婚花球 花牌花圈
僑胞社團 光顧定製
特別歡迎
吳柏南敬啓
營業時間：上午十時至午夜零時
喜市定東三八九號
電話：六八七、四〇九四

昌記
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五九、二六〇、二六一、二六二、二六三、二六四、二六五、二六六、二六七、二六八、二六九、二七〇、二七一、二七二、二七三、二七四、二七五、二七六、二七七、二七八、二七九、二八〇、二八一、二八二、二八三、二八四、二八五、二八六、二八七、二八八、二八九、二九〇、二九一、二九二、二九三、二九四、二九五、二九六、二九七、二九八、二九九、三〇〇、三〇一、三〇二、三〇三、三〇四、三〇五、三〇六、三〇七、三〇八、三〇九、三一〇、三一〇〇

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及 六一七起
▲東南亞各地(有效期一年) 五七五起
▲包機來回倫敦 七九七起
▲世界博覽會五日遊 七九七起
▲特價機票連酒店來回賭城、拉斯維加斯、西貢及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅、三藩市、賭城、拉斯維加斯、多倫多、滿地可、紐約等地，請來電諮詢。

納偉旅行社

振華瓷器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，瓷畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，一律歡迎。并專接辦接款。

經理 李漢生(北道)

朝朝喜喜

也許要好一個時期才回來，你要保重，有空多回來看看媽，其他我……我不願說了，原諒我不來辭行……柔柔……我……如風淒然地說不下去。

柔柔抓着話筒呆了好幾回，才幽幽地躲進床上，他看見妻子神傷，眼睛紅紅的躺在床上，心裏懷疑不已。

「你今天精神好嗎？柔柔，你怎的哭了？」

「沒事……」她說不出原因。

「你真的沒事，假如有不舒服，便去找醫生檢查的……」光甫心底有數不清的沉悶。

「我早說……」

「啊！我幾乎忘記告訴你，中午大哥掛電話給我，說過幾天便和嫂嫂去旅行，把媽交給我照顧，希望我們有空時常回去住。」

柔柔聽了沒有回答，一滴一滴的淚水，由眼眶掉下來，她連忙伸手去抹，咬着唇把未流出的淚嚥回去。

「你怎的……」光甫望着妻子發直眼，莫明所以。(六十三)

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，磁碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰、永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六 貳貳四 貳六六 壹八八四

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
605 W. 4th Ave. Vancouver 4, B.C.
電話 688-7018

全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒雲吞麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八角
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

宜湯宜炒

O.K. 傢私公司
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品

營業時間：上午十時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行

華埠支行新址片打街一七八號

儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口之紀錄工作，凡凡活期儲蓄及支票之儲蓄戶口之號碼即需改為七個數字之號碼，本行亦經發出新號碼之支票與支票之儲蓄客戶，如屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改新號碼者，祈有便到本行辦理為盼。

款付期分以可債公買購

廣生雜貨行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

端午節大減價
為酬謝各界僑胞歷年光顧，特在端午節前舉行酬賓大減價(由六月六號至六月十二號)所有貨品壹律九折大平賣(白米及特價貨品除外)敬希各界僑胞光臨選購

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

名廚烹調 筵開數十 燒烤點心 精美茶點 宵夜小酌 家常便飯 豐儉隨意 結婚禮餅 生日蛋糕 歡迎預訂

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七二、三三一八
Worldian, Painting
& Decorating 電話 674-7434

雅慈油漆裝修公司
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：九四九、空泰八八。

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九一
或七四四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近一律歡迎。
請電話譚君

日山
美術廣告，裝頭設計，招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。
電話：五五四、五九〇七

北美洲針灸學院
梁覺立
4584 Fraser St. Vancouver 4, B.C. (E. 30 Ave.)
Phone 879-3622

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 口口生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新穎機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當備極光顧特價優待可免限期
日間電話：二五三、九四三、四
六時後電話：五五三、〇八八五
地址：一六六市定東街

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

營業時間：星期一至四營業至下午四時收市

黃炳超會計事務所
BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
682-7561 - 681-7562

專辦 入息稅項 月結年結 會計事務 特設電腦計算機輔助

兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電器，免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八〇、五八八八、八八八八

華仁蛋糕
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣吞皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

批發 零售 索發 辦

養生之道譚

陳懷仁

吃魚生是冒險行為

熟吃當然鮮美可口，要是生吃，就很容易被由蟲菌造成的肺生蟲病。據可靠檢查，淡水鮮魚科中，至少有十三種染有囊蟲，其中鯉魚和青魚最多，平均六條鯉魚中，有囊蟲七、五七個。二十四條青魚中，有囊蟲廿七個。這種囊蟲煮熟了吃毫無妨礙。如果生吃，等於招狼入室，後患之大，難以逆料。

不愛吃蛋實屬不皆

蛋類含有高價蛋白質很豐富，此外還有脂肪、維他命和無機鹽。主要都含在蛋黃裏。有些吃蛋只吃白，不吃黃，

怎樣才算高血壓？

問：高血壓 怎樣才算高血壓？高血壓的成因是什麼？有何症狀？怎樣預防？患者之起居飲食應注意什麼？

答：血脈之輸送血液由心臟之輸出量及血管之阻滯。血壓分收縮壓及舒張壓，即心臟收縮時及舒張時所量到之血壓。正常血壓之範圍甚廣，因人而異，因年紀而異，因一日之時間而異，亦因手

臂之粗細而異。運動及情緒影響血壓甚大。如收縮壓持續在一百五十度以上，或舒張壓持續在九十度以上，則可算高血壓。高血壓有原發性及繼發性之分。大多數患者屬於原發性高血壓，其病因不明，相信有遺傳性。繼發性高血壓乃因身體其他器官患病所致，最常見者為腎病及內分泌疾病。

塞北風光

江山無媚

在我國的西北黃土高原地區，有一種特別的景觀——塞洞風光。那裏山嶺的層層疊疊，黃土居多。從溝壑峽谷往上看，那土山土嶺的陡坡懸崖，有時可以高到十丈百丈，可是在旁邊

望著是山嶺的地方，爬上陡坡懸崖也許會是一處方圓幾十里，溪流和河道兩旁呢，水上流沙，泥沙淤積，有成爲寬寬窄窄的河灘。密洞，就挖在這類山崖，背山臨水的地方。

宜聘醫務所女職員

醫務所擬聘用化驗室女職員一名，需具有驗血及驗大小便合格，每日工作時間由下午一時半至六時，如意者請將詳細履歷投函黃文雄醫務所
Dr. Jack Wong, 193 E. Hastings, Vancouver, B.C.

穩定鄰近雜貨店出賣

欲避免費貨膨脹惡化，請試此穩定家庭合作經營的生意，位於Surrey區，架牛用具齊備，(另點貨)每年生意約八萬五千元，開價包括商店及兩睡房，棧棧及出入棧房，(8x16)景緻大地段，僅取全價七萬九千元，有銀期或物業交換有商量。電話 Geo Barrett 939-6666 or res. 521-6294 Coronation Realty Ltd.

有經驗代人照顧小孩

地方闊大，多玩具，交通方便，近乃慶街及百老匯街，電話二五三九六八或二五四四六七

兩間旅館生意出賣

一間位於喜市定街與細街附近，每月收入約九百元，月租貳百元。一間位於 Seymour & Smith 每月收入一千元，月租四百廿五元。電話 Bill Wynnan 985-5141 or P. C. Gibbons & Co. Ltd. 981-6558

三睡房豪華屋業主自賣

位於 Champlain Height 6630 Totterick St. 特設設計建築完竣全土庫，共有二千七百平方尺，大廚房家庭室，洗衣機，拉拔機，均藏入壁間，自動清潔餐爐，屋內通話機，客廳區一級，家長睡房有水噴機及步入高度衣櫥，土庫有大娛樂室，睡房，洗衣室，蓋圍車房有自動門，特別設備包藏入吸塵機具，調節空氣設備，33x1尺暖氣游泳池，砌磚燒肉爐，無草堂，剪草機。電話 324-1410 預約洽商。

好地位雙聯屋出賣

好風景，每組一千三百二十五平方尺，客長睡房另備浴室，七等工作，位於 6638, 6639 Griffiths Ave. S. Burnaby by Midlegate 集中商場，全價一十萬九千九百元，或買一組，每日下午六時半至五時，週末三時至五時開放。電話 435-9916

割價急讓

East Broadway 近 Rupert 大馬路，全地，五大房，車房，抵買交吉。233-8541 六至十時約洽。

廉售

Wellington Ave. 近 Rupert 祇售六萬七，六至十時 233-8541 洽

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。五十磅每包只售十七元五毛。請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行，泰興，聯興，永興。等公司全啓

大西方米廠

本廠永遠選用最新純正之美國絲苗米，用最新機器加工磨成，所有出品，永遠保持最優良品質及新鮮，僑胞選購食米時，請選購本廠的雙A牌嘉禾牌五羊牌各種名牌白米，保證滿意。



RE-ELECT

a good man a good member of parliament

RON Basford

Liberal

VANCOUVER CENTRE

什貨舖生意業主急賣

位於洋你比區，有長批，好架生，十八架泊車場。電話 521-2813

六睡房華麗住宅出賣

近 Oakridge 集中商場，兼有客廳，小室，家庭室，娛樂室與酒吧，土庫完竣，包括傢俬，各等用具，洗衣乾衣機全部布簾，全部地毯，與費汝維洽。Pati Cho, 電話 685-1346, 263-9001

三層舊屋自賣

三六睡房，客廳，書房，土庫有房，價四萬元。電二五四、三八五七陳君

餐館七月前出賣

高價者得，五十四個座位，調節通氣，有全酒牌執照，有停車場，八年半批約，月租五百八十五元，位於洋你比區，下午四時至十時，西約參觀。電話 522-9411

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

六月十八至廿一日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映

潮州怒漢

譚道良 林鳳嬌 領銜主演

英雄胆

王羽 黃莎莉 張冲 領銜主演

同場放映彩色寬銀幕動作鉅片

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

鳴謝

多謝各位僑胞惠顧

白米售清

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看……本夜總會禮聘夏威夷小姐兩位，由六月十日起至廿二日，十時至十二時，每晚兩場，大跳

正宗草裙舞

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話九八、五五號 黃先生

菲沙街雜貨舖出賣

交通旺佳生意興盛開價六千五百元另點貨現銀交易電話 879-1810

四年新大屋自賣

四房三廳大廚房，近學校，有意者下午七時後電話三五五九九一七

綜合新聞

龍岡定期慶關侯誕 暨選美洲九屆代表

六月二十三(星期日)下午二時，舉行慶祝關侯誕侯侯誕紀念暨選美洲龍岡總所於八月十八日，在紐約召開...

雲境少年樂隊演奏 華裔三人大顯奇才

(續)茲特將三位華裔少年演奏節目分述如下：林雪英的演奏風度秀麗...

李矩權翁逝世 定期舉行喪禮

(雲訊)老華僑李成俊，字矩權翁，開平大岡鄉象賢里人，來加數拾年...

陳穎川總堂召開大會

(雲訊)雲境陳穎川總堂，茲因有極重要事項，須召集全體會員商討...

宜僱管電力車工人

婦女衣服廠，到 Surrey Classics 55 Water St. 洽商。

宜人看夜更

要曉曉英語 薪金從優，如意者到跑路街三九一號面議。

朱祺光新翁親友

(點間頓訊)本埠朱祺光翁親友為其公子慶慶，與股商周鴻恩仇之次女...

全加開平總會通告

香港新業堂重要通告 本總會，昨接香港新業堂來函...

餐館業主自賣

離雲境約五哩，Haney 埠 Driver Inn 餐館連業，及住屋一間及大貨倉一間...

新粉飾三睡房屋出賣

位於 2934 Woodland Dr. 每日四時開放，星期六星期日全日開放...

有酒牌執照餐館出賣

最近粉飾一新，有八十個座位，另宴會廳，每月租五百五十元，好批約...

五睡房屋出賣

廚房，多廳餐室，浴室，均有兩個，街角地段 76x110 尺，取價八千九百元...

張氏健身會設

洪拳(龍飛鴻派)星期一至四。詠春，星期一至三晚八時至十時...

富春花屋 FLOWERS BY FORTUNE Next Door To Success Rity Ltd. 203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 682-1946

店飯記鋪 YUNG KEE RESTAURANT LTD. 255 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone 689-9611

三睡房舊屋出賣 位於 1508 West 70 Ave. (Granville & 70th) 有餐室，壁爐，土庫，煤氣暖爐與熱水...

好地位餐館生意出賣 新建，有七十二座位，於正午至下午五時半預約參觀，電話 224-4722

沙省中西餐館出賣 位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備齊全...

你可以經由加帝國商業銀行匯款往外國 本銀行在全世界各處均有代理銀行...

雲高華新書局 給我雲金香二元 林中一元一依迷 芳麟一元四毛五情痴一元三楊天成...

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

Lotus Tours Ltd. 420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C. TEL: 684-2025

文心書局 Moon Shum Bookstore Co. Ltd. 112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 681-4428

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 伍澤濂黃秀英事務所

李錦記特約全加總代理 熊貓牌蠔味醬 五磅罐庄 每箱十式罐 廿八安罇庄 每箱壹打...

最近接到新盤 唐人街新在建築中一廳五睡房，兩副浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相換...

安達旅運有限公司 廉價機票免費詢問部 雲哥華人埠哥倫比亞街四二〇號